

### “EL COMERCIO DE BOLIVIA”

LA PAZ, AGOSTO 10 DE 1913

#### El Mensaje

En cumplimiento de un mandato constitucional, ha presentado a la consideración del soberano congreso, el Excmo. Presidente de la República, doctor Eliodoro Villazón, una cuenta detallada de todos los actos de su administración en el transcurso del último año. Es una demostración prolija y cuidadosa, que revela en el jefe del estado, una plena consagración a las arduas labores de la administración nacional.

Apartándose de aquel formalismo de otros tiempos, en que el mensaje presidencial se limitaba a señalar el porvenir de la patria, pintándola de los más risueños colores, el último mensaje del doctor Villazón contiene datos de suma importancia en la referente a todas y cada una de las reparticiones nacionales, juiciosas advertencias para el futuro y saludables consejos a la representación nacional.

Sinceridad en los conceptos, claridad en la forma y razonables observaciones en el conjunto, he aquí los puntos salientes del mensaje presidencial, importante documento que la historia recogerá en sus páginas, para ofrecer a las nuevas generaciones un caudal de provechosas iniciativas y una demostración elocuente de lo que ha sido el gobierno Villazón: respetuoso de la ley, partidario del verdadero liberalismo e inmaculado en el manejo de las rentas nacionales.

Hemos escuchado atentamente la lectura del mensaje, de ese documento que marca en cada uno de sus capítulos, en cada una de sus párrafos y en cada una de sus líneas, algo que revela iniciativa, consagración al cumplimiento del deber y manejo escrupuloso de las rentas nacionales. Y nosotros, que nos interesamos por el adelanto nacional, que seguimos de cerca los pasos progresivos de la patria boliviana, es justo que al escuchar la lectura de tan importante documento, hubiésemos sentido la íntima satisfacción de oír de labios del presidente de la república, la demostración plena de todos los adelantos verificados en el país.

Sólo aquellos que tienen de la patria una concepción *sur-generis* reciben indiferentes los datos cuyo conocimiento se impone a todo buen ciudadano. Y lo notable es que algunos representantes nacionales, lejos de tomar debida nota de cuanto información se refiere a la patria, escuchan con la misma indiferencia de esos pocos ciudadanos a quienes les interesa más su bienestar particular que el adelanto nacional.

Son casos de psicología colectiva que requieren atento estudio.

#### El Siglo Ilustrado

—GONZALEZ Y MEDINA—

La Paz, Cochabamba y Potosí. Ofrecen la interesantísima obra “Instrucción Cívica” por el profesor nacional don José Luis Reyes, tratado el más amplio y patriótico de los publicados y cuyo estudio está de uso en gran número de escuelas.

Precio en La Paz, Bs. 1.20. Se envía a cualquier punto de la Rep.ª Eiza, franco de porte, por Bs. 1.50. Se manda gratis el catálogo a quien lo solicite. 1 m. J. 20

ARTURO BORDA—Se encarga de gestionar ante las autoridades administrativas el cobro de toda clase de créditos. La Paz—Loería 38

### NOTICIAS TELEGRAFICAS

Servicio especial para EL COMERCIO DE BOLIVIA por la vía de Buenos Aires

#### La paz balcánica

##### La sesión de delegados

##### Derechos búlgaros

##### Cesión de Cavalla

##### Redacción del tratado definitivo

##### Comisión especial

#### Fuertes lluvias, inundaciones de ciudades del norte

Bucarest, 9.—La sesión de delegados verificada el día de ayer, ha sido prolongada por cuatro horas más, a fin de dar por concluido el tratado de paz balcánica, cuyo resultado ha dado por terminada tan cruenta lucha. Los delegados búlgaros, después de una larga discusión, han acordado en conservar con derecho propio la población de Strumitza, cediendo a los griegos la ciudad de Cavalla. Se ha suscrito el respectivo protocolo para la inmediata desmovilización de las fuerzas griegas y búlgaras.

—En substitución al proyec-

to preliminar del tratado de paz, se ha acordado la redacción de un tratado definitivo, encomendando esta tarea a la comisión compuesta de los delegados de ambos países, señores: Spalji, Kovitch, Politis, Matlo, Vicht, Persoki y Felitte. Este tratado será el considerado definitivo en el que suscribirán los seis cientos delegados a Bucarest.

Comunicaciones recibidas del norte hacen saber que a causa de las fuertes lluvias producidas últimamente en la Galia, se han inundado las poblaciones de Puzenyal y Tarisiaw.

#### TURQUIA

##### Comunicación verbal de embajadores

##### Mantenimiento del tratado de Londres

##### Seguridad de fronteras

##### Entrevista importante

##### En la legación rusa

Constantinopla, 9.—Los embajadores residentes en esta ciudad, han lanzado la comunicación verbal recibida de parte de su gobierno, en los términos siguientes: «Nuestro gobierno nos ha encargado recordar en los términos más categóricos respecto al mantenimiento de los principios so metidos ya, en el tratado de Londres, principalmente en lo referente a las disposiciones relativas a la delimitación de fronteras. Estamos autorizados a declarar ante las poten-

cias extranjeras, la condición indispensable de nuestro gobierno imperial, en mantener ante todo la seguridad de sus fronteras».

El día de ayer, tuvo lugar la entrevista del gran visir con el embajador Aragman en la legación rusa, se supone que esta entrevista ha sido de gran importancia, cuyas decisiones no son aun conocidas, pero que se cree sean de un principio amistoso de la Turquía en sus relaciones con Rusia.

#### ESTADOS UNIDOS

##### LA CUESTIÓN MEXICANA

##### COMISIÓN DEL CORONEL

##### EDUARDO

##### IMPOSIBILIDAD DEL RECONO-

##### CIMIENTO DEL GENERAL

##### HUERTA

##### EL SENADOR CLARKE CRITICA

##### LA MISIÓN DIPLOMÁTICA

##### DE JOAULIND

##### UN TELEGRAMA OFICIAL DE

##### MÉJICO

##### EL NUEVO EMBAJADOR

##### JOAULIND

##### FUERTE TERRORISMO EN EL

##### PERÚ

##### DESTRUCCIÓN DE

##### DOS POBLACIONES

##### MILES DE PERSONAS SIN HOGAR

##### Washington, 9.—El coronel

##### Eduardo ha depositado ante

##### el gobierno de los Estados

en el que Méjico declara la no intervención de las potencias extranjeras.

—El gobierno de los Estados Unidos, ha manifestado no ser posible el reconocimiento del presidente del general Huerta y que sólo reconocerá al gobierno que constitucionalmente se organic.

—El senador Mr. Clarke, critica a su gobierno el envío como representante diplomático al exgobernador Mr. Joaulind, manifestando que el gobierno podía tomar otras medidas contra Méjico sobre la protección de súbditos norteamericanos.

Nueva York, 9.—Telegrama oficial de Méjico hace saber la designación del nuevo embajador Joaulind, cuyo reconocimiento se efectuará por el actual gobierno mejicano, a quien se presentarán las credenciales que acrediten su calidad de embajador.

—Un cablegrama procedente de Lima y recibido el día de ayer, confirma la noticia de haberse producido un fuerte terremoto en la región de Arequipa, habiendo destruido totalmente las poblaciones de Ca-

rausli y Quicacha, quedando millares de personas sin hogar.

#### INGLATERRA

##### LAS POTENCIAS EXTRANJERAS

##### Y EL TRATADO DE PAZ

##### LIBERTAD DE ACCIÓN BÚLGARA

##### INFORMACIÓN RUSA

##### CONGRESO INTERNACIONAL

##### MÉDICO

Londres, 9.—La prensa de esta localidad hace conocer el oficioso caso de la intervención de potencias extranjeras, sobre el tratado de paz, manifestando la incapacidad en persuadir a la Turquía retire sus fuerzas de territorio búlgaro, quien ha declarado se le conserre en completa libertad de acción para exigir sus derechos.

—Se asegura también que Rusia ha informado al gobierno rumano, el derecho de revisar el tratado de paz y especialmente la cesión de Kavalla.

—Se ha llevado a cabo la primera reunión del Congreso Internacional Médico, al que han asistido en número de siete mil los delegados de varias naciones.

#### MEXICO

##### MISIÓN DE MR. JOANLIND

Méjico, 9.—El secretario general de los Estados Unidos Mr. Briand, ha telegrafado a Mr. Joaulind, sobre la misión que el gobierno le ha encomendado, procurando la paz y que el presidente Wilson está con vencido de lograse con la misión ante Méjico, de la solución de divergencias entre ambos países.

#### ESPAÑA

##### LA HUELGA EN BARCELONA

##### 26,445 HUELGUISTAS

##### PRONTO ARREGLO

Barcelona, 9.—La huelga producida últimamente en esta capital se desenvuelve con tranquilidad asombrosa, ascendiendo hasta este momento a 26,445, el número de huelguistas. El gobernador de esta capital ha llegado a entenderse con los patronos y obreros para un arreglo ventajoso a ambas partes nivelando los intereses de los patronos a las aspiraciones obreras, quienes piden garantías por medio de una disposición regia, o por lo menos un decreto provisional, que sea aprobado por las cortes, para volver a sus trabajos.

#### FRANCIA

##### REFORMA DE LA LEY DEL SER-

##### VICIO MILITAR

París, 9.—La cámara desena dores, en su sesión de ayer, ha reformado la ley del servicio militar obligatorio, fijando la duración de dicho servicio en tres años y el ingreso al servicio activo a la edad de veinte años.

#### ARGENTINA

##### AUDIENCIA PRESIDENCIAL

##### FARQUAR Y LA

##### EMPRESA ANADÓN

##### PETICIÓN A LA CÁMARA

##### DE DIPUTADOS

##### PROPÓSITOS DE FARQUAR

##### CRECIÓN EXTRAORDINARIA

##### DEL RÍO URUGUAY

##### DECLARACIONES DEL

##### MAGISTRADO BOLIVIANO

##### Buenos Aires, 9.—El Presi-

##### dente ha concedido el día de

##### ayer audiencia al empresario

##### Farquar, quien expuso algu-

##### nos propósitos sobre la empre-

##### sa Anadón, referente al comer-

se ocupe de la revisión periódica de tarifas y avalúos aduaneros, lo que redundará a un bien positivo al fisco y al comercio en general.

—Se sabe que en el río Uruguay se ha producido una creciente considerable que amenaza desbordarse en toda la extensión de su corriente, observándose varias inundaciones. El vapor Guayaquil ha zarpado llevando auxilios.

—El diario “La Argentina” comenta favorablemente el mensaje del presidente de Bolivia, doctor Eliodoro Villazón, presentado a la legislatura de este año. Hace notar el mismo diario que las declaraciones del primer magistrado boliviano, con respecto a la demarcación de límites, se basan en el ideal de la confraternidad sudamericana, siendo la Argentina el mejor amigo de la paz.

#### PERU

##### LLEGADA DEL AVIADOR

##### FIGUEROA

##### EL VUELO DEL DOMINGO

Tacna, 9.—Ha llegado a esta ciudad el aviador Figueroa, quien efectuará su primer vuelo el domingo próximo. Se nota en el público mucho entusiasmo para concurrir al hangar.

#### CHINA

##### INMINENTE FRACASO

##### DE LA REVOLUCIÓN

##### LAS TROPAS GOBIERNISTAS EN

##### LAS ISLAS DEL SUD

##### ESTADO DE LAS FUERZAS

Pekin, 8.—Después de abandonar las fuerzas gobiernistas la población de Yant-seng, se han desembarcado en las islas del Sud, asegurándose que en breve drán captura a los revolucionarios que se encuentran en mal estado.

Las tropas gobiernistas se encuentran en excelente estado para la lucha, habiéndose asegurado un éxito final, dado el grado de instrucción y fortaleza de dichas fuerzas.

#### MENSAJE

##### DEL

##### Presidente Constitucional

##### DE LA

##### REPUBLICA

##### AL

##### CONGRESO ORDINARIO DE 1913

##### H. señor Presidente

##### HH. señores

##### Senadores y Diputados:

##### Justicia e Industria

El poder judicial ha ejercido sus funciones con entera independencia y su responsabilidad en cuanto a la administración de justicia y aplicación de las leyes es propia y exclusiva.

El personal de los magistrados ha sido designado por la corte suprema y las de distrito, en conformidad con las prescripciones de la constitución política del estado, limitándose el poder ejecutivo a expedir los títulos.

La ley de sueldos referente al ramo judicial, ha tenido debida ejecución; habiéndose entregado anticipadamente en cada mes, el monto de los presupuestos respectivos. Con los saldos y economías se constituye el fondo destinado para jubilaciones.

Haciendo la crítica de la justicia que se administra, se podría afirmar que en las capitales de departamentos es pronta y satisfactoria, siendo reconocida la justificación y la asiduidad de los magistrados en el cumplimiento de sus deberes.

En las provincias deja mucho que desear y las reclamaciones que se dirigen al poder ejecutivo, frecuentemente comprueban que la labor de los jueces y su competencia no están a la altura de su misión. En algunas provincias no hay litigios y los juzgados no tie-

nen labor apreciable durante el año.

Se ha creído que aumentando las dotaciones el país tendría jueces de mayor ilustración. La experiencia ha puesto en evidencia que esta apreciación no ha sido exacta. No existiendo letrados de instrucción reconocida en la ciencia del derecho en número suficiente, es imposible improvisar personas. Especialmente en las provincias, cualquiera que sea la dotación que se quiera asignar, los jueces siempre serán los mismos y de igual condición que los anteriores.

Es una circunstancia peculiar que caracteriza nuestra acción administrativa, que apenas se crea una provincia o se la divide en secciones municipales lo primero que se proyecta es el nombramiento de jueces, fiscales y demás empleados auxiliares de los juzgados, cual si los pleitos fuesen una condición de la existencia de nuestras poblaciones. Hay en mi concepto un error lamentable en este procedimiento, por cuanto que las controversias y los litigios solo abundan en pueblos de actividad industrial de valiosos intereses. Entre nosotros, resulta en el hecho que en muchas secciones judiciales no hay litigios y los jueces ganan sus haberes sin ningún trabajo y en otras, son tan pocas las cuestiones que no ha menester de jueces especiales para su decisión. Con estos antecedentes que están a la conciencia pública, se han proyectado reiteradas veces leyes que tienden a refundir varias jurisdicciones en la seguridad de que los pocos litigantes, estarían mejor atendidos y gozarían de mayores garantías en centros en que es posible la residencia de magistrados de probidad y de ilustración.

En lugar de multiplicar aquellos funcionarios, sería preferible emplear los dineros que ganan, en medidas de profilaxis o de sanidad o en la fundación de escuelas de instrucción primaria, que son necesidades primordiales y dignas de ser atendidas con toda preferencia.

Las oficinas de registros de derechos reales, han recibido mejoras importantes, y sus archivos se hallan bien organizados y catalogados.

El H. Congreso, llevando adelante su propósito de trasladar al presupuesto nacional los servicios que antes eran de carácter departamental, incluyó en este plan, las cárceles y la alimentación de presos de la república. Algunas de las dichas cárceles en las ciudades han recibido reparaciones y mejoras y el número de presos en el año último ha alcanzado a 896, los mismos que han sido alimentados con el gasto semestral de bolivianos 33,203.

El palacio de justicia de La Paz, que es un hermoso y amplio edificio que alojará a todos los magistrados de esta ciudad, inclusive el ministerio del ramo, se lleva a debida ejecución y estará terminado el 1.º de enero del año próximo. Se ha pedido propuestas para la reconstrucción del palacio de justicia de Sucre, las mismas que han sido presentadas y serán tomadas en consideración en debida oportunidad.

La casa de justicia de Oruro ha sido reedificada totalmente, con un gasto de bolivianos 45,517 y despachan en ella los tribunales de justicia con la comodidad deseable. Se la ha dotado además de muebles que importan bolivianos 10,000.

En los demás departamentos no se ha podido dar principio a la construcción de palacios de justicia, ni adquirir edificios adecuados mediante compra, porque el empréstito autorizado para estos fines, no se ha realizado a causa de la negativa de los bancos.

A todas las cortes de la república se les ha dotado de muebles.

No existiendo fondos disponibles y no habiéndose votado



tampoco ninguna partida en el presupuesto no se ha hecho en el ramo de industria ninguna iniciativa de trascendencia. Se ha limitado el poder ejecutivo a proteger la industria minera, haciendo efectivas las garantías, mandando reparar los caminos y procurando abaratar las tarifas de transporte.

Con el laudable propósito de asegurar la propiedad minera y ponerla a cubierto de los litigios injustos que la mala fe promueve con la mira de especular por este medio, se mantiene la comisión de planes mineros, con objeto de que practique las mensuras, deslinde de las pertenencias mineras y vigile la conservación de los mojones, levantando al propio tiempo el catastro minero. Esta comisión ha terminado sus funciones en la provincia de Bustillos y trabaja actualmente en el cerro de Oruro y sucesivamente extenderá sus trabajos en todos los distritos mineros de la república.

El ejecutivo se promete mucho de la labor técnica de esta comisión y la ha autorizado para contratar los ingenieros necesarios a fin de que se instalen oficinas en las ciudades de Oruro y de Potosí en las que se llevara el registro de los planos mineros.

Es una necesidad sentida la reforma del actual código de minas y de su ampliación en tal reforma, que contenga previsiones que salven a la minería de los pleitos y cuestiones que la abrumen, preservando la propiedad de las asenanzas de mala fe y de los cálculos de los especuladores.

Además, nuestro código es incompleto y se limita a las bases que fueron sancionadas en España para la confección de un código verdadero que no ha llegado a redactarse. Se hace indispensable que entre nosotros se lleve a cabo esta legislación, comprendiendo varias sustancias y minerales que demandan leyes especiales, tales como los yacimientos de petróleo, las minas de sal, aguas alcalinas y salinas.

La exposición de Gante se ha realizado y hemos tomado parte en ella, enviando una colección completa de mineras de todas clases. Tenemos comunicación oficial de nuestro delegado de que hemos alcanzado verdadero éxito.

También preparamos nuestra concurrencia a la exposición Panamá-Pacífico, que debe tener lugar en San Francisco y en esta vía se ha expedido un decreto, convocando a un concurso industrial en esta ciudad de La Paz para el año próximo, con el propósito de seleccionar los artículos que podrían ser exhibidos en dicha exposición. Desde luego hemos tomado nueve mil piezas cúbicas de terreno en el local destinado para la excavación para levantar un pabellón especial de Bolivia en el que serán expuestos todos los objetos que se mandan de esta república. Como la exposición ha de tener proporciones extraordinarias y han de tomar parte en ella todos los estados de América, se hace indispensable votar una partida por lo menos de Bs. 250,000 para los gastos.

Se han registrado 116 marcas de fábrica desde el 30 de junio de 1912 a igual fecha de 1913. En el mismo tiempo se han concedido diez privilegios industriales y se hallan en trámite 10 solicitudes con igual objeto.

Es urgente que el H. congreso, tome en consideración el proyecto de ley presentado por el ejecutivo el año pasado sobre marcas de fábrica y privilegios industriales en conformidad con las legislaciones modernas que rigen la materia.

## En los juegos florales

### Notable discurso del doctor Pinilla

Nombrado mantenedor de los juegos florales el doctor Claudio Pinilla, pronunció un notable discurso adecuado al acto y que mereció muy justas aclamaciones por la distinguida concurrencia que se congregó en el teatro la noche del viernes.

Registramos a continuación este importante trabajo literario, nutrido de datos históricos de sumo interés para la juventud estudiosa, recomendando detenida lectura.

Dijo el doctor Pinilla:

Soberana:

Excelentísimo señor presidente de la república:

Señoras y señores: Debo la expresión de mi más profunda gratitud a los organizadores de los juegos florales por la deferencia de haberme invitado a participar en esta festividad de poetas, despertando en mi espíritu aquellas dulces sensaciones que en otro tiempo formaron parte de mi propia existencia, y que cuidados de otro orden ahuyentaron, como los rigores invernales ahuyentan y dispersan las aves de los bosques.

Viene el grupo de cultores del arte a asociarse al recuerdo patriótico del primer día de nuestra vida independiente, ya que en la obediencia de los dones simbólicos que este solemne aniversario se deposita sobre el altar de la patria, no podían faltar los de la inteligencia y del sentimiento exteriorizados en el lenguaje augusto de la poesía. Y plegue al cielo que en posteriores días no falte la ofrenda de tales flores, que son el exponente de la cultura y civilización del pueblo, dedicadas a filantrópicos objetos, que es la inclinación más laudable del corazón humano.

Fueron en efecto las artes y las letras el resumen y la expresión de todas las civilizaciones, como fué la poesía la floración de cada uno de aquellos secretos movimientos de la savia humana cuando generosa y fecunda ramaba en las entumecidas ramas y cubría la tierra con las galas del progreso.

Por ello, la expresión cristalizada del pensamiento que por la madurez del concepto y la belleza de la forma se ha llamado el lenguaje de los dioses, resplandeció en todas las etapas extraordinarias de la historia. Con su sobria e inextinguible grandeza se narró el origen del mundo; con su austera elocuencia se escribieron los preceptos de todas las religiones; con su astro fulgurante se cantaron las glorias de todos los pueblos y con su verba múltiple, flexible y variada se dio forma a todos los sentimientos nobles del corazón: al amor, al entusiasmo, a la piedad. De ahí que los privilegiados que penetraron el secreto de tal idioma y hablaron a la humanidad el lenguaje armonioso de la poesía, hayan sido constantemente los maestros y conductores de los pueblos, los apóstoles de la verdad y del bien, que es lo que constituye la belleza, cuya expresión concreta es la poesía.

Sin referirnos a Homero, el ingenio cuasi mitológico que hace treinta siglos preside la poesía y domina las bellas artes, podríamos recordar los nombres de los que formaron las lenguas, crearon las artes y encendieron los ideales que gozan a la estirpe humana.

Esa tarea demandaría mucho tiempo y no llevaría muy lejos, siendo bastante recordar, en esta oportunidad que hubo un pueblo que quiso proscribir la poesía en su afán de formar organismos aceros, activos e indomables.

Ese pueblo fué Esparta, que había destruido la lira considerando que convidaba a la mollicie, y al cual, en un momento de tribulación, Atenas le envió por todo auxilio un hombre armado de una lira; pero ese hombre se llamaba Tirteo.

Cuando en el caprichoso rodar de la contienda, los escudrones de Esparta rotos y desalentados caían en el abismo del desastre, oyeron la voz robusta de Tirteo que acompañado de la lira cantaba sus potentes himnos guerreros; los fugitivos detuvieron de pronto

la carrera, volvieron caras en seguida, y se arrojaron como irresistible avalancha sobre el contrario para arrancarle de entre las manos las palmas de la victoria.

Y fué otro día en que los atenienses como los espartanos, después de haber sido batidos por los de Megara, decretaron la pena de muerte para todo el que pretendiera retornar a Salamina. Y nuevamente otro poeta, Solón, fingiéndose indigente entró en la plaza pública un cántico guerrero con el que electrizó a la multitud, que exaltada pidió a gritos el ataque a Salamina que el futuro legislador, cambiada la lira con la espada, condujo valerosamente colmándose de gloria.

Y todavía en las proximidades de nuestro siglo ¿no ha sido la Marsellesa, la que en repetidas ocasiones y en diferentes rumbos guió las legiones francesas en etapas de victoria, definiendo la libertad y los derechos del hombre?

Si, la herencia moral de esos grandes pueblos ha encendido por doquiera el amor a la libertad, la pasión por lo bello, la disposición al sacrificio, que en cierta hora sombra de nuestra vida republicana culminaron en la figura de Néstor Galindo, el bardo sentimental y dolorido, cuando cayera en las desoladas cumbres de la Cantera, rasgado por las balas del despotismo, ese pecho fué tesoro de armonía, y cuyo laúd destruido, enya inspiración extinguida, siendo el inborrable estigma de la tiranía, es también la glorificación de la juventud boliviana, que no doblegó la frente aureolada ante el déspota y que amó la libertad hasta el sacrificio.

Ha sido pues la poesía la inspiradora de las grandes acciones en pró de la humanidad, de su inclinación al bien y del ferviente entusiasmo, que transportando el mundo del ensueño a la realidad de la vida, ha envuelto el alma en un nimbo de grandeza y armonía, enseñándole a amar, a sufrir y a vencer.

Así debió comprenderlo aquella ilustre dama que consagró toda su fortuna para la perpetración de los juegos florales en los que obtuvieron el título de doctores del GAY SÁBER, ingenios tan gloriosos como Marmontel, La Harpe, l'abbé, Millercie, Sonnet, Chateaubriand, Voltaire y Victor Hugo.

La exquisita sensibilidad de Clemencia Isaura dejó establecido portal modo no solamente el palenque clásico de las luchas florales, sino que legó un alto ejemplo para que pueblos y literaturas diferentes incorporaran entre sus instituciones intelectuales aquestos brillantes tórnos.

Hoy que entre nosotros se realiza esta segunda tentativa cúmplase la grata tarea de felicitar a los triunfadores en la lid serena y placida de la inspiración y del sentimiento, que vienen a doblar la rodilla ante la majestad augusta de la belleza y de la gracia. Y es este el momento propicio para saludar, con fraternal afecto, a la cuna de dos de nuestros afortunados vencedores, a la ilustre Charcas, que ahora nos envía sus bardos inspirados, como en los albores de la pasada centuria enviara a las diversas comarcas del viejo virreinato, en Montegudo, Mercado, Michel y otros, los heraldos de la grandiosa idea de Patria y Libertad.

La República que ellos soñaron, que fecundó la sangre de los mártires del año nueve y que realizaron las espadas gloriosas de Bolívar y Sucre, ha desparramado a lo largo del camino recorrido, las flores del ingenio, en apreciables producciones de todo orden, que aun cuando carecen de la amplitud y desarrollo alcanzado por las literaturas de algunas de nuestras Repúblicas hermanas, su producción espontánea, al día siguiente de una larga época de oscurantismo, es toda una revelación plausible.

Nos falta una verdadera y completa historia del Alto Perú Colonial y Republicano, escasos son los ensayos sobre la novela nacional y el arte dramático; pero podemos afirmar que en la poesía lírica, la Musa patria alcanzó las regiones superiores en que se circiaron las de los países vecinos.

Sea el escenario en que se han desarrollado nuestras poblaciones, amurallado por inaccesibles cadenas de montañas; sea el recuerdo doloroso de la raza, la rudeza y prolonga-

ción de nuestra lucha por la independencia; sea, en fin, peculiaridad profunda del elemento autóctono; la inspiración sentimental ha predominado en el conjunto de nuestra literatura, a lo que han contribuido los modelos franceses y españoles en que se inspiraron los primeros cultores de la poesía nacional y donde bebieron aquel romanticismo queumbroso que late en las estrofas de todo orden de los bardos bolivianos.

Hoy día, las generaciones jóvenes se esfuerzan en modelar su inspiración en nuevas formas, dando a sus composiciones modalidades y giros modernistas así como una mayor soltura y variedad al metro y a la rima.

La escuela que podríamos llamar clásica por la forma y romántica por el sentimiento, esa en que sobresalieron Ricardo Bustamante, José Manuel Cortés, Daniel Calvo, Tovar, Ramallo, Galindo, etc. por su acento elevado, por la gallardía de la frase y la sonoridad de la rima, y en la que debería colocarse a la mas inspirada, a la más culta a la más fecunda entre todos sus contemporáneos, aquella alondra del Tuarí, oculta bajo el popular seudónimo de Soledad, bastante ella sola para constituir el orgullo de un pueblo; esa escuela que acaba de resonar todavía con acentos tan nobles y vigorosos como los que vais a oír en las estrofas cinceladas de Ricardo Mujía, abre camino a la inspiración flexible, ágil y delicada, como un rayo de luz que relampaguea y deslumbra en las sutiles y al mismo tiempo vigorosas estancias del "Mendigo" de Reinos, por el arte, que siempre fué más inspiración que precepto, el arte que aspira a ser la expresión de la naturaleza, será siempre como ella, armonioso por su variedad, emocionante por su sencillez, bello por su inspiración.

Si aparte de tales cualidades imprime un sello peculiar, o se consagra la Musa preferentemente a asuntos nacionales, como en el Canto a Oruro de J. F. Bedregal, nuestra literatura irá acentuando su fisonomía y su importancia.

Pero en todo caso, los poetas de hoy como los de ayer continuarán siendo los incomprendidos, seres que se conceptúan incompletos u obliterados por el desarrollo excesivo de las facultades imaginativas, y a quienes, muchos, como Platón, querían coronarlos de laureles y desterrarlos en seguida de su República soñada.

Entre tanto, esos imaginativos son como la sal que impide a las ondas de la vida corromperse y envenenar el ambiente.

Los poetas son la lámpara suspendida en el espacio que alumbrar en torno suyo a costa de su propia existencia.

Ellos han sufrido y han luchado. Han saboreado su propio dolor para interpretar el dolor ajeno, y han transitado por el camino de la vida, sangrando el corazón, para endulzar los pesares de los otros y alumbrar el espacio con las luces de la esperanza.

Sintetizando ese apostolado superior recomendaba el bardo pacífico a sus discípulos:

"El desalentado empero no le jamás entre vosotros su cabeza."

Si hasta el abismo; se agobia (sen otros, dad esas almas el perdido a (liento, con la virtud moral de la poesía)

La mía, muchas veces, burlando los reveses de la fortuna varía maturo su ardimiento

y u cedí jamás a la contrariedad de su destino

Si, porque el amor al arte y el cultivo de la poesía es el bálsamo que cura los dolores del alma, la venda con que ciega el cielo las heridas del corazón, es la luz que disipa las nieblas de la cárcel de Cervantes, la fuerza que hizo brotar al pie del cadalso el último canto de André Chenier.

Mil ensueños revolotean junto a la lámpara solitaria de los inspirados que luego cobran existencia real en las sociedades, constituyendo el símbolo del amor al anhelo de la felicidad, el himno de la guerra o el canto de la victoria.

Bien haya por ello la grata iniciativa de organizar estos certámenes, donde lidian los trovadores en el palenque del ingenio y donde reposan algunos momentos en cortes de amor y de encanto, recibiendo de angelicales manos, por premio de su victoria, la violeta simbólica, y el aplauso de los que aman el arte y simpatizan con la caridad.

Que no enmudezca el arrobador acento de la patria lira y que sus cuerdas de oro vibren más altas y sonoras celebrando los fastos gloriosos de la República, paramitigar, como hoy, el dolor y el infortunio.

Atendiendo la marcha evolutiva de nuestro país nos complacemos todos en presagiarle días de progreso y de ventura, presintiendo con patriótico anhelo, redobladas sus fuerzas, multiplicado su vigor, poblados sus desiertos, extendidas sus líneas férreas hasta sus más apartados confines, zureados sus ríos por veloces naves y alumbrado ese conjunto por el sol de la libertad y de la justicia, y como en el concepto de las leyes providenciales, el progreso es siempre armónico y las facultades humanas se desarrollan paralelamente, yo no temo agregar mi vaticinio, que es al mismo tiempo mi esperanza, porque esos días de vigorosa prosperidad sean también los tiempos de oro para las artes y las letras; por que ellos vean la aparición de mayores y más pleraceros ingenios, que, desde remotas comarcas, acuden a nuevas justas literarias como las de hoy a recibir en premio de su victoria, de otras reinas, tan seductoras e ideales, como la que preside esta fiesta, en vez de las englantinas y violetas tradicionales, las maravillosas orquídeas de nuestros bosques.

Pero que siempre resuenen en tales ocasiones las notas dulces y benignas que invocan la caridad para endulzar el infortunio así como los acentos majestuosos y viriles con que se enciende el entusiasmo para saludar a la patria, para celebrar sus fastos, para exaltar sus héroes, para bendecir sus mártires. Aquellos acentos que se adueñan del alma, meciéndola con las ondulaciones de la enseña nacional, de ese símbolo de recuerdos y de esperanzas, de pasiones y de ideales, de esa enseña que es la ilusión del niño, el amor del hombre, la fruición del anciano; de aquella que se desplega magestuosa y serena bajo el cielo purísimo de la patria en las horas de paz y de sosiego, pero que tremola febril y convulsiva en los días de lucha y de peligro alentando los esfuerzos del pueblo; la que guía las huestes al combate, la que canta en la victoria o llora en el desastre y queda impresa en la pupila del combatiente que ha caído entre el horror de la batalla.

## COMUNICADOS

En la ciudad de Chuma, capital de la provincia de Muecas a horas 4 p. m. del día veintuno de julio de 1913, reunidos los vecinos estantes y transeúntes, por su expresa y espontánea voluntad, acordaron unánimemente lo siguiente: amparar al señor Podolfo Baldivia, subprefecto de la provincia, en todo respecto, por los muchos servicios que tiene prestados a la provincia en su actuación funcionaria y especialmente, desautorizar las calumniosas publicaciones que han visto la luz pública en el semanario "La Acción", en su sección de comunicados.

Para su constancia firman al pie los señores que aparecen.

Fidel Z. Zeballos, Bailón Vera, F. Gerardo Vera, Gumercindo Carrasco, Segundo Vera, Simón Vera, Heracleo Riveros, Adolfo Angles, Modesto Zeballos, Alberto Carrasco, Luciano Zeballos, Macedonio Bacarezza, Quintín Riva, Máximo Vera Riva, Manuel María Gutiérrez, Venancio Vera, Francisco Carrasco, Casto Vera L., Jorge A. Zeballos, Abel Enriquez.

Francisco Larrea y V., Teófilo Enriquez, Angel M. Aparicio, Jerónimo Enriquez, Pastor Larrea, Juan Saavedra, Modesto Larrea, Rosendo Riveros, Enrique Carrasco, Del fin Marica.

José M. Herrera, Policarpo Carrasco, Antonio Larrea, Teófilo Carrasco, Nemecio Alvarez, Braulio Carrasco, Ismael Carrasco, Santiago Silva, Nicanor Carrasco, Hector Riva,

José Vera, Manuel Avendaño, Samuel Burgo, Abraham Argote, Manuel Riveros, Néstor Burgo, Claudio Herrera, Vicente Riveros.

El señor Benjamín Henning, juez de partido 2º de la capital y de las provincias Murillo e Ingavi, manda al escribano de diligencias del juzgado, apremio en la cárcel de deudores de esta capital al señor Eduardo Villegas Iriondo, hasta que pague la suma de cuatro mil novecientos noventa y un bolivianos, veinte y siete centavos (Bs. 4,991.27) proveniente de alquileres que le cobra don Jorge Machica do.

La Paz, julio 24 de 1913. Benjamín Henning P. O. del Sr. J. S. Alfredo Valverde

## AVISOS NUEVOS

ACADEMIA DE DIBUJO Y pintura.—La directora de la academia de dibujo y pintura, tiene el agrado de invitar al distinguido público de La Paz, a la solemne inauguración de la exposición artística que se permite ofrecer en honor de S. E. el presidente de la república, general Ismael Montes, el día 10 del presente en los salones del Teatro Municipal a horas 2 p. m.

La Paz, agosto 2 de 1913. 2 v. 3859.

CONVOCATORIA.—Sociedad Socorros Mutuos de San José.

No habiendo tenido lugar la junta general ordinaria convocada para el 3 del presente con objeto de proceder al nombramiento de la comisión de residencia y otros asuntos de importancia. En conformidad con el artículo 95, 4º parte, se convoca con el mismo objeto para el 10 del presente a horas 1 y 30 p. m., en la casa de su presidente calle Lanza N° 15.

Se recomienda la puntual asistencia.

La Paz, agosto 9 de 1913. Los secretarios.

2 v. 3859

AVISO JUDICIAL.—El doctor Samuel Velarde, juez de partido de la provincia de Larecacha, etc.

Por auto de esta fecha ha señalado el día 16 del corriente horas 3 p. m., para el remate de los terrenos Coacón incluso huerta, propios de los herederos del que fué Macedonio Pomarino, y situados en la jurisdicción de esta ciudad por la suma de Bs. 1,134 rebajada que ha sido la segunda décima de su tasación, por ejecución que le sigue el señor Ernesto Günther.

Los interesados pueden ocurrir el día y hora designados a la puerta de la casa de justicia.

Sorata, 4 de agosto de 1913.

Marciano E. Cuelo.

Secretario.

AVISO JUDICIAL.—El doctor Benjamín H. Gallardo, juez 5º de partido de esta capital y las provincias de Murillo e Ingavi, etc.

Por auto de fecha 29 de julio último ha señalado el día 23 de agosto en curso, horas 2 p. m., para el remate de varias mercaderías pertenecientes a Gregorio Escalante, las mismas que se hallan embargadas en la ciudad de Coroico [Nor Yungas], bajo la base de su tasación pericial de un mil cuatrocientos cuarenta y dos bolivianos veinticinco centavos, por ejecución que le siguen Colman, Oestmann y Cº.

Las personas interesadas pueden ocurrir a informarse de su base a la oficina del suscrito secretario y para el remate a la ciudad de Coroico.

La Paz, agosto 8 de 1913.

Eulogio Molina L.

AVISO JUDICIAL.—El doctor Néstor Cerruto y S., juez instructor 1º de la capital y provincia Murillo, etc.

Por auto de 1º de agosto del presente año, ha señalado el día 18 del presente horas 2 p. m., para el remate de una casa en la calle Muecas N° 0 el callejón que cruza, por la base de su tasación catastral de tres mil quinientos bolivianos en la ejecución que le sigue contra Gregorio Cajas, Pablo Muecas cobrándole cantidad de bolivianos.

Las personas interesadas en el remate de la mencionada casa, pueden ocurrir a la oficina del suscrito actuario a la hora y el día señalados.

La Paz, agosto 4 de 1913.

Salomón A. Nogales.

3 v. 3857

## OJO AL AVISO OJO!

Se ofrecen en alquiler departamentos nuevos, cómodos, trabajados al estilo moderno, con todas las reparaciones necesarias; consta cada departamento de sala, antecala, dos dormitorios, comedor, vestíbulo, cuarto para bañarse, cocina, W. C. y agua; está situada la casa en la esquina de la plaza San Pedro. Además, se ofrece en venta la espaciosa casa contigua a la primera, marcada con el N° 9, calle San Miguel, tiene dos departamentos en altos y dos en bajos, tiene dos patios, corral y agua de Tembladerani, es susceptible a muchas mejoras. Pormenores en la misma casa.

1 m. J. 4



## Emancipación literaria

Al Dr. Claudio Pinilla

Así como nos hemos designado políticamente de la madre patria, ya es tiempo también de emanciparnos de las trabas que nos pone la descripción académica española.

La academia, como todo el pueblo español, se caracteriza esencialmente por su diosinercia conservadora y obsesional por esta idea trata de deformar la lengua con los zapatos chinos del purismo, excluyendo voces extranjeras que son absolutamente necesarias, porque ellas son irremplazables con palabras castellanas, tanto mas cuanto que las palabras son las herramientas del pensamiento y las ideas no pueden progresar sin ellas, como las artes sin instrumentos y máquinas como muy bien dice el sociólogo Ward. A este respecto, no nos resistimos a la tentación de copiar un bello trozo del libro *Visión de España*, del eminente literato Manuel Ugarte:

«El casticismo o para ser mas exacto, el academicismo, es solo una manifestación de la enfermedad que roe a España, porque, si bien se mira, el apego a los viejos procedimientos literarios y a la antigua manera de expresión solo es una forma del espíritu conservador. La lengua está desde algún tiempo estancada, inmóvil, no evoluciona como la época y se anemiza más y más todos los días. Se van borrando palabras por desuso y no se reponen. El idioma resulta ser como un jarro que pierde el agua por las rajaduras del tiempo, pero que no recupera lo que pierde, porque nadie vierte agua nueva en él. De suerte que al fin no lo remedie, llegar al instante en que será tan pobre, que tendremos que hablar como ciertas tribus salvajes, con frases aproximativas. El purismo hace tales estragos, que un español deja a menudo de decir una idea, sacrifica un pensamiento, porque no encuentra en sus recuerdos una fórmula clásica en que verterlo. Hay muchísimas ideas y objetos que no tienen palabras que los traduzcan con precisión y rapidez en español. *Boudoir, prévillement, chalet, en hardir, etc.*, carecen de equivalente. Muchas veces hay que dar un rodeo; se sirve de numerosas palabras para indicar una cosa que se dice en dos sílabas en francés o inglés. Otras hay que emplear expresiones absurdas como *mechero de gas* para designar el pico de luz de un sistema de alumbrado que ha hecho casualmente innecesaria la mecha. Para ser breves muchos escritores jóvenes se han visto obligados a adoptar voces que no contiene el diccionario, como *hulevar*, etc. Porque después de todo no es lo propio que las ideas estén al servicio del lenguaje, sino el lenguaje al servicio de las ideas.

No pueden ser más elocuentes ni mas contundentes las palabras de Ugarte, lo cual significa un grito de alarma para debelarnos contra la academia española que, encerrada en sus añejas tradiciones, no quiere evolucionar con el siglo. Así que, los que deseamos el progreso del idioma de Cervantes, apartémonos de las prescripciones de aquella corporación.

En la Gramática Castellana de la Academia, en su última edición, creíamos encontrar innovaciones trascendentales en armonía con los progresos del siglo XX, pero triste decepción; apenas ha suprimido las acentos de las vocales. En cuanto al uso de la y de la y no ha hecho caso de la protesta de muchos gramáticos, que, contra toda lógica gramatical se sigue usando esta última como conjunción copulativa, en lugar de la primera. Esta práctica azas viciosa ha sido contemporánea por la academia, que se contenta con decir que se usa «contra toda razón ortográfica», sin pretender imponer su reforma. En fin, ha hecho caso omiso de muchos reparos que necesita urgentemente el castellano.

A fin de evitar el caos, el empobrecimiento y la angustia del idioma, es menester que los hispano-americanos fundemos una academia de la lengua, que tenga su sede en Buenos Aires, sede que haría las emiendas convenientes; entonces el español adquirirá riqueza, flexibilidad y vivacidad, una vez liberado de las tiránicas leyes de la academia; así respirará el oxígeno de la civilización, en

cambio de los deletéreos masmas de la estagnación; se despojará de la vieja vestidura del casticismo por el ropaje del modernismo: en una palabra, el idioma se civilizará.

Casimiro Ciales.

## Samuel H. Gaisborg

† En New York, el 20 de junio último.

Traducimos a continuación un artículo del "Herald" de Nueva York, dando cuenta de la muerte del Sr. Samuel H. Gaisborg, extensamente vinculado en Cochabamba y en esta ciudad.

Samuel Heiman Gaisborg, que con sus esfuerzos fundó y desarrolló todo un pueblo en Silver Lake Park (White Plains, proximidades de Nueva York), dándole de tranvías en compañía de James H. Morgan, murió el último viernes en su casa N.º 80 Edgecom Avenue.

«Estuvo enfermo durante los últimos años, después de haber sufrido grandes pérdidas durante el terrible crack de 1907, habiendo entrado en negocios con el banquero Joseph T. Robin, quien era jefe del "Northern Bank".

«Mr. Gaisborg nació en Alemania; estuvo quince años en Bolivia, donde contrajo matrimonio con la señora Casta Cabrera. Durante los veintidos años pasados ha residido entre nosotros, siendo generalmente estimado y conocido en el campo de los grandes negocios. Fué Gerente del "Bankers' Reality and Security Co".

«El extinto acostumbraba pasar todos los veranos en Europa».

«Deja una viuda y siete hijos entre los que se cuenta la señora de Gaiszenmiller, la señora de Capó, el señor Eduardo Gaisborg y las señoritas Margarita, Raquel, Blanca y Lola».

(Del "New York Herald" 22 junio)

## La memoria de guerra y Colonización

Es un grueso volumen de 187 páginas, nutrido de datos interesantes y numerosas iniciativas, que demuestran la patriótica labor del joven y entusiasta Ministro de Estado, en las Carteras de Guerra y Colonización, Dr. Juan María Zalles.

La confianza que en toda ocasión hemos tenido en los elementos jóvenes del país, ha venido confirmando la confianza que ha hecho casualmente innecesaria la mecha. Para ser breves muchos escritores jóvenes se han visto obligados a adoptar voces que no contiene el diccionario, como *hulevar*, etc. Porque después de todo no es lo propio que las ideas estén al servicio del lenguaje, sino el lenguaje al servicio de las ideas.

No pueden ser más elocuentes ni mas contundentes las palabras de Ugarte, lo cual significa un grito de alarma para debelarnos contra la academia española que, encerrada en sus añejas tradiciones, no quiere evolucionar con el siglo. Así que, los que deseamos el progreso del idioma de Cervantes, apartémonos de las prescripciones de aquella corporación.

En la Gramática Castellana de la Academia, en su última edición, creíamos encontrar innovaciones trascendentales en armonía con los progresos del siglo XX, pero triste decepción; apenas ha suprimido las acentos de las vocales. En cuanto al uso de la y de la y no ha hecho caso de la protesta de muchos gramáticos, que, contra toda lógica gramatical se sigue usando esta última como conjunción copulativa, en lugar de la primera. Esta práctica azas viciosa ha sido contemporánea por la academia, que se contenta con decir que se usa «contra toda razón ortográfica», sin pretender imponer su reforma. En fin, ha hecho caso omiso de muchos reparos que necesita urgentemente el castellano.

A fin de evitar el caos, el empobrecimiento y la angustia del idioma, es menester que los hispano-americanos fundemos una academia de la lengua, que tenga su sede en Buenos Aires, sede que haría las emiendas convenientes; entonces el español adquirirá riqueza, flexibilidad y vivacidad, una vez liberado de las tiránicas leyes de la academia; así respirará el oxígeno de la civilización, en

cambio de los deletéreos masmas de la estagnación; se despojará de la vieja vestidura del casticismo por el ropaje del modernismo: en una palabra, el idioma se civilizará.

«Estuvo enfermo durante los últimos años, después de haber sufrido grandes pérdidas durante el terrible crack de 1907, habiendo entrado en negocios con el banquero Joseph T. Robin, quien era jefe del "Northern Bank".

«Mr. Gaisborg nació en Alemania; estuvo quince años en Bolivia, donde contrajo matrimonio con la señora Casta Cabrera. Durante los veintidos años pasados ha residido entre nosotros, siendo generalmente estimado y conocido en el campo de los grandes negocios. Fué Gerente del "Bankers' Reality and Security Co".

«El extinto acostumbraba pasar todos los veranos en Europa».

«Deja una viuda y siete hijos entre los que se cuenta la señora de Gaiszenmiller, la señora de Capó, el señor Eduardo Gaisborg y las señoritas Margarita, Raquel, Blanca y Lola».

de vida la señorita Pastora Ormachea.

**Nacimiento.**—El hogar de los esposos Sorin Galvarro-Fleischman, ha sido alegrado en estos últimos días con el nacimiento de un robusto niño.

**Campeños.**—Con motivo de haber recordado su onomástico, ayer fué muy feliz para por nuestra sociedad, la señorita Raquel Goytia.

—Hoy recuerda el aniversario de su natalicio, el señor Benjamín Torrello B.

**Enfermos.**—Completamente restablecida de las leves dolencias que la aquejaron en días anteriores, se encuentra la señora Sofia v. de Zanelli.

—Desde hace algunos días se halla con la salud un tanto quebrantada, la señorita Isabel Zuazo L.

—Continúa con la salud seriamente comprometida, el señor Emilio Basadre Forero.

—En vías de un completo restablecimiento, se encuentra la señora María Medina de Velasco.

—Ha ingresado a un período de franca convalecencia, la señora Luz Echarz de Ponte.

—Los esposos Adrián Castillo e Irene Nava de Castillo, deploran la enfermedad de una de sus hijas.

**Viajeros.**—Después de pocos días de permanencia entre nosotros se ha restituido a la capital de la república en tren de la mañana de ayer, el señor Luis Calvo.

—Preparan viaje de regreso a ese mismo punto el señor Demetrio Reynolds en cuya compañía viajará su hermana Manuela.

—De regreso de su gira por algunas ciudades del interior de la república se encuentra otra vez entre nosotros el señor José Bosch, gerente de la casa "Singer" en esta ciudad.

—Ha regresado de su viaje al puerto de Arica, el señor Francisco Donoso Carvallo, 1er secretario de la legación de Chile ante nuestro gobierno.

—En el último internacional se ha dirigido a Lima con asuntos comerciales, el señor Maximiliano Marañón.

—Es nuestro huésped por algún tiempo el señor Manuel E. Aramayo, quien viene acompañado de su señora e hija.

—Por motivo de enfermedad se ha ausentado a la costa por una corta temporada, la señora Paz de Stumpf.

—Ha regresado en el último tren llegado a esta ciudad, el señor Bruno Lau.

—Con destino a Oruro ha partido en tren de ayer, el señor Demetrio Miranda.

—Se ha restituido a la ciudad procedente de sus propiedades de Caracato, el señor Federico Aramayo.

—En el internacional de hoy vuelve a su residencia de Santiago, el señor Antonio Pacheco.

—Pasada una corta temporada de permanencia en esta capital, emprende viaje de regreso en tren de mañana a Cochabamba, el señor Roberto Colao, Agente de Aduana en esa localidad.

—Al campo se ha dirigido por pocos días el doctor Hernando Siles.

—Se ha restituido a la ciudad después de corta permanencia en Oruro, el señor Carlos Sánchez.

—Con asuntos particulares se dirige a Mollendo en el merdiano de hoy, el señor Arturo Arroyo.

## El poder del bello sexo

está en su belleza

No hay belleza perfecta sin un cutis suave, aterciopelado sin espinillas, manchas o pecas, lo que conseguiréis con el uso constante y exclusivo de la

**Crema del Harem**

especialmente en combinación con los

**Pólvos del Harem**

**LA PAZ**

**ALMANAQUE**

**AGOSTO**

**DOMINGO 10.—San Lorenzo.**

**BOTICA DE TURNO**

Para la primera quincena: Botica Colón calle del Mercado.

**Suicidio frustrado.**—El día de ayer el señor Manuel M. San-

jinés intentó poner término a su existencia bebiendo una cantidad de ácido sulfúrico, hecho que fué evitado por la intervención oportuna de Narsario Camacho, quien dió parte por teléfono a la policía.

**Exposición artística.**—La academia de dibujo y pintura ofrecerá una exposición en honor del Excmo. Sr. presidente de la república general Ismael Montes, acto que se efectuará hoy a las 2 p. m., en el teatro municipal.

Con este motivo hemos recibido la siguiente esquela:

La directora de la Academia de dibujo y Pintura, saluda atentamente al señor director de «El Comercio de Bolivia» y tiene el agrado de invitarlo a la solemne apertura de la exposición artística que se permite ofrecer en honor de S. E. el presidente de la república general Ismael Montes el día 10 del presente en los salones del teatro municipal a horas 2 p. m.

Elisa v. de Ballivián anticipa su agradecimiento por la deferencia con que no duda aceptará su invitación.

La Paz, agosto 8 de 1913.

**Beca gratuita.**—El ministerio de instrucción ha concedido una beca en el internado del liceo de niñas de esta ciudad en favor de la señorita Rosa Elvira Saavedra.

**Letra.**—Ha sido depositada en nuestra oficina una letra a la orden de Fidel Ayala, contra la Subadministración de Correos de Guayaquil por la suma de Bs. 4., que fué encontrada en la vía pública.

**Sociedad de Socorros Mútuos de San José.**—Hoy tendrá lugar la junta general a la que ha sido convocada esta sociedad para proceder al nombramiento de la comisión de recidencia.

**Batallón infantil «Colorados».**—Hemos visto con suma complacencia, que el inspector de instrucción ha sabido atender las indicaciones que hicieramos sobre el uniforme de este batallón infantil que nos recuerda a los héroes del Alto de la Alianza.

Los ejercicios que ejecutaron en la avenida 16 de julio, obtuvieron un éxito completo y fueron aplaudidos por la numerosa concurrencia allí congregada que en medio de vivas a Bolivia, recordaba con veneración a los colorados que vertieron su sangre por la patria en los campos de batalla.

**Rifa.**—Se suspendió por el 16 del mes en curso la rifa que debía efectuarse el 6, en la oficina de Dactilografía.

**Renuncias.**—Ha sido aceptada por el Ministerio del ramo la renuncia formulada por el señor Constantino Morales del cargo de Prefecto y Comandante General del Departamento de Oruro, insinuándole continúe en el ejercicio de dicho cargo, hasta que se organice el nuevo Gobierno.

Han sido también aceptadas las renuncias hechas por los señores Julio Armijo y Constantino Carreón, de los cargos de Subteniente Inspector y Auxiliar Segundo de las Policías de Seguridad de Potosí y La Paz, respectivamente.

**Tentativa de robo.**—El empleado del Cine Teatro, Alberto Barea, denunció ante la Policía de Seguridad el hecho de que en la noche del viernes se retiró a su casa seguro de que las puertas de ese establecimiento estaban cerradas, habiendo vuelto casualmente por allí, al amanecer, notó que tanto la de la entrada principal como la de la entrada al Salón habían sido violadas.

Aun no se sabe de las especies que han podido ser sustraídas.

**Gimnasia.**—Nos informan varias personas que en el Colegio de San Calixto han sido suprimidas las clases de gimnasia, lo que nos resistimos a creer porque la pedagogía moderna prescribe estos ejercicios como medio necesario para el desarrollo físico de los niños.

A ser esto cierto, lamentamos que los R. R. P. a cuyo cargo está este Colegio, no tengan en cuenta su importancia.

**Pelea.**—Los Guardianes Balcillo Alarcon y Juan de Dios Quispe se infirieron mutuamente el uno una herida en la cabeza y el otro en el antebrazo izquierdo, con un espadín.

—Vaya con los encargados de velar por el orden!

**Renuncia de cargo.**—El señor Ernesto Navarro que desempeñaba el cargo de practicante interno del hospital Loayza, ha presentado renuncia de dicho cargo al H. Concejo Municipal.

**Renovación de Mesa Di-**

**rectiva.**—La sociedad Mecánica y cerrajeros, en celebración del 4º aniversario de su fundación, ha de renovar el personal de su mesa directiva el día de hoy a horas 11 a. m. El señor Presidente del H. Concejo Municipal, ha sido nombrado Presidente honorario de esta sociedad.

**Sociedad Mecánicos y Cerrajeros.**—Ha aquí el Directorio nombrado por esta sociedad:

Presidente Honorario, José Salmón B.

Presidente Titular, José Z' Peralta (releto); Vicepresidentes, Angel Palma; Fiscal, José Barrios; Adjunto, Rosendo Torres; Beneficiencia, José G. Ortega; Hacienda, Silvestre Guerra; Vigilancia, Pedro Andia; Instrucción, Celestino Vázquez; Secretario, Carlos Arce; Pro-secretario, Enrique Arias; Tesorero, José Asturizaga.

Suplentes: Hilarión Crespo, Timoteo Quino, Balvino Flores y Toribio Aparicio.

**Notas militares.**—El día de ayer el estado mayor general ha dictado la siguiente orden general que la consideramos muy oportuna y que sin duda alguna servirá de estímulo a la clase militar.

Cuartel general en La Paz, a 9 de agosto de 1913.

Por disposición del Excmo. señor presidente de la república y acuerdo del señor ministro de guerra, se comunica al ejército lo siguiente:

1º—El excelentísimo señor presidente de la república y el ministro de guerra, tributan un voto de aplauso al estado mayor general del ejército, por el éxito alcanzado en la parada del día 7, con motivo de la revista de línea, jura de los conscriptos del presente año y desfile ante la tribuna presidencial; actos ejecutados con el más satisfactorio resultado, y que patentizan la asidua labor del jefe del estado mayor general y de todo el personal que le secunda.

2º—El general jefe del estado mayor general, felicita al ejército por haber sido honrado con este voto de aplauso, que también lo hace suyo.

El general jefe del estado mayor general.

H. Knudt.

Por nuestra parte, felicitamos también al ejército por los progresos que hasta aquí ha alcanzado y de lo que como dijimos en otra ocasión orgullosos.

## Juegos Florales

Para admirar la belleza de las mujeres de La Paz, no habría más que ir a los juegos florales, que se solemnizaron anoche en el teatro municipal, con motivo del 6 de agosto, acontecimiento extraordinario de las glorias de la patria, acompañado de una orquestación que desfiló notas armoniosas.

Los Juegos Florales son la cita dada en el paraíso de la tierra, porque allí se trasladan los ángeles que brotan en el escenario en un momento dado.

El prosaismo a diario se cambia en una expresión poética, capaz de endulzar los corazones arrobados por los colores que nos acercan a cada instante.

Los Juegos Florales provocan el concurso de los literatos y diletantes de un pueblo, cuya cultura ha llegado al grado más eminente de su biología.

Entre los pueblos incultos no se desarrollan tales fiestas, que suponen una civilización llevada a cabo a fuerza de estudios y meditación.

En los Juegos Florales las composiciones literarias han de ser escogidas, capaces de producir en la sensación notas agradables.

La declamación de los vates premiados fue la expresión viva de sus ideas y sentimientos, que pintan de cuerpo entero la diosinercia del poeta.

El jurí, compuesto de los señores Alfredo Ascarrunz, Rosendo Villalobos, Rodolfo Soriano Galvarro, Daniel Sanchez Bustamante y Max Grillo, examinó el pensamiento y la forma, acordando los galardones a los que tuvieron nomenclatura poética, y cantaron con cadencia y sonoridad: El inmenso y selecto auditorio escuchaba comprimiendo los golpes del corazón y prorrumpiendo de vez en cuando en aplausos prolongados.

El poeta laureado, señor Gregorio Reynolds, señor reina a la señorita Corina Pacheco, hermosísima mujer de

ojos glaucos, en cuya mirada encantadora jamás ha estallado la tempestad, de boca de granada, decantaba flexible, de pies breves como los de la emperatriz del Japón, en una palabra todo su continente y conjunto era bellísimo. Se hallaba constelada por nueve diademas que formaban su corte de amor y de honor, las señoritas María Ortega, Rosa Peñaranda, Lola Berdecio, Ofelia Ipiña, Teresa Mendieta, Teresa Zalles, Adriana Barrón, Hortensia Perou y Elena Cuellar.

El discurso del mantenedor de los juegos florales, señor Claudio Pinilla, fue soberbio y muy ovinado.

La declamación del poeta señor Ricardo Mujía de su poesía "A la Patria", arrancó al público aplausos frenéticos.

De igual manera la del señor Juan Francisco Bedregal, cuyas estrofas patrióticas y vibrantes arrancaron una muy justa ovación.

En fin, para que decir más. El recuerdo de este festival ameno perdurará por mucho tiempo en la memoria de los literatos, diletantes y vecindario de La Paz.

El éxito ha sido sorprendente, y tanto el Círculo de Bellas Artes, como la sociedad Protectora, reciben nuestras calurosas felicitaciones.

Uno de los números notables del programa de los juegos fue el aria cantada por la encantadora señorita Teodora Córdova, que trino dulcemente como un canario y llenó de contento al numerosísimo auditorio. El aria de soprano "Madame Butterfly", Puccini, cantó muy dulcemente la señorita Córdova, la que mereció entusiastas aplausos del distinguido auditorio.

ojos glaucos, en cuya mirada encantadora jamás ha estallado la tempestad, de boca de granada, decantaba flexible, de pies breves como los de la emperatriz del Japón, en una palabra todo su continente y conjunto era bellísimo. Se hallaba constelada por nueve diademas que formaban su corte de amor y de honor, las señoritas María Ortega, Rosa Peñaranda, Lola Berdecio, Ofelia Ipiña, Teresa Mendieta, Teresa Zalles, Adriana Barrón, Hortensia Perou y Elena Cuellar.

El discurso del mantenedor de los juegos florales, señor Claudio Pinilla, fue soberbio y muy ovinado.

La declamación del poeta señor Ricardo Mujía de su poesía "A la Patria", arrancó al público aplausos frenéticos.

De igual manera la del señor Juan Francisco Bedregal, cuyas estrofas patrióticas y vibrantes arrancaron una muy justa ovación.

En fin, para que decir más. El recuerdo de este festival ameno perdurará por mucho tiempo en la memoria de los literatos, diletantes y vecindario de La Paz.

El éxito ha sido sorprendente, y tanto el Círculo de Bellas Artes, como la sociedad Protectora, reciben nuestras calurosas felicitaciones.

Uno de los números notables del programa de los juegos fue el aria cantada por la encantadora señorita Teodora Córdova, que trino dulcemente como un canario y llenó de contento al numerosísimo auditorio. El aria de soprano "Madame Butterfly", Puccini, cantó muy dulcemente la señorita Córdova, la que mereció entusiastas aplausos del distinguido auditorio.

En fin, para que decir más. El recuerdo de este festival ameno perdurará por mucho tiempo en la memoria de los literatos, diletantes y vecindario de La Paz.

El éxito ha sido sorprendente, y tanto el Círculo de Bellas Artes, como la sociedad Protectora, reciben nuestras calurosas felicitaciones.

Uno de los números notables del programa de los juegos fue el aria cantada por la encantadora señorita Teodora Córdova, que trino dulcemente como un canario y llenó de contento al numerosísimo auditorio. El aria de soprano "Madame Butterfly", Puccini, cantó muy dulcemente la señorita Córdova, la que mereció entusiastas aplausos del distinguido auditorio.

## Telegramas de felicitación

Señor presidente de Bolivia. La Paz.

En el aniversario de la independencia de Bolivia, envío a V. E. cordiales felicitaciones y los sinceros votos de este gobierno por la creciente prosperidad de vuestro país.

Woodrow Wilson, Presidente de los EE. UU.

Buenos Aires, agosto 6 de 1913. Excmo. E. Villazón.

La Paz.

Mis felicitaciones en este día de la patria boliviana para usted y su distinguida familia.

Dardo Rocha.

San Juan, agosto 6 de 1913. Dr. Eliodoro Villazón.

La Paz.

Envíe mis congratulaciones en el día de la patria, hoy termina el período administrativo más glorioso para Bolivia, la paz y el progreso característico de su gran gobierno, despiertan la admiración unánime y su nombre queda para siempre entre los demás ilustres servidores de la patria. Agradecido abrázale su amigo compatriota.

Rodolfo Rodríguez.

Buenos Aires, agosto 6 de 1913. Presidente Villazón.

La Paz.

Su gobierno que hoy termina será recordado como uno de los mejores en la historia del país; ha respondido usted dignamente a la confianza de su pueblo. Lo saluda su amigo.

J. M. Escalier.

Buenos Aires, agosto 6 de 1913. Dr. Eliodoro Villazón.

La Paz.

En este clásico día me complace en saludar al distinguido ciudadano que con tanta inteligencia y patriotismo ha contribuido a labrar la prosperidad y engrandecimiento de su patria y le ruego presente a su digna familia el homenaje de esa respetuosa simpatía que soy de usted sincero amigo.

Pedro Zambrana.

Buenos Aires, agosto 6 de 1913. Señor Eliodoro Villazón.

La Paz.

Satisfecho entregará la presidencia en plena paz dejando afianzado en el gobierno constitucional para bien engrandecimiento Bolivia. Lo felicita y saluda su amigo.

Juan Ovando.

Buenos Aires, agosto 6 de 1913. Excmo. Dr. Eliodoro Villazón.

La Paz.

Felicito efusivamente a V. E. por brillante éxito su gobierno tan fecundo de progreso para Bolivia a la que supo encaminar hacia destinos cada vez más encumbrados.

José Torre.



# Banco Alemán Transatlántico

Deutsche Ueberseeische Bank,  
CAPITAL MARCOS 30,000,000  
RESERVAS « 6,827,015

## CASA CENTRAL:

Deutsche Ueberseeische Bank, Berlin. Oficina central de las sucursales chilenas y bolivianas: Valparaíso, calle Prat 120, 126.

OFICINA EN LA PAZ: Plaza de la Ley (antes Mercado)

## SUCURSALES

Bolivia, La Paz, Oruro. Argentina: Bahía Blanca, Buenos Aires, Córdoba, Mendoza, Tucumán y Rosario de Santa Fé

Chile: Antofagasta, Concepción, Iquique, Oporto, Santiago, Temuco, Valdivia, Valparaíso y Arica

BRASIL: Río de Janeiro, São Paulo y Santos.

PERU: Arequipa, Callao, Lima, Trujillo.

URUGUAY: Montevideo.

ESPAÑA: Barcelona y Madrid.

Este Banco abre cuentas corrientes, hace préstamos, descuentos, cobranzas, dá cartas de crédito y transmite giros telegráficos, extiende letras a la vista y a plazo sobre las principales ciudades del mundo, compra y vende letras, moneda extranjera, etc., y hace en general toda clase de operaciones bancarias.

Tarifa de intereses que regirá desde el 1° de enero de 1912 hasta nuevo aviso:

### EL BANCO ABONA

Sobre Depósitos en Cuenta Corriente..... 2 %

Depósitos a la vista..... 1 %

“ “ “ 3 meses..... 3 %

“ “ “ 6 meses..... 4 %

“ “ “ 12 “ “ “ 5 %

“ “ “ a plazo indefinido, pudiendo retirarse con 30 días de aviso después de 6 meses..... 5 %

en la sesión de Caja de Ahorros, conforme al reglamento respectivo, que está a disposición del público en las oficinas del Banco..... 4 %

## Seis razones

Por qué los bizcochos americanos son el mejor remedio del mundo para exterminar las ratas y pericotes?

1) Están siempre listos para usarse.  
2) Son inofensivos para las personas y animales domésticos y, por lo tanto, no venenosos.  
3) Matan y momifican las ratas, secando el cuerpo sin dejar mal olor.

4) Evitan la peste bubónica.  
5) Son relativamente más baratos que otros específicos, y  
6) Su eficacia está garantizada.

### Precio Bs. 1.50 la caja

Se vende: Farmacia Central, Farmacia Spá, Farmacia Popular, Farmacia Colón. Importador para Bolivia José R. Soria.

P. A. 20.

**SOCIEDAD de PRODUCTOS FOTOGRAFICOS**  
“As de Trefle” Grieshaber Freres & C.º

Surtido completo de papel, cartas postales y placas. Por mayor y menor en la—  
**BOTICA Y DROGUERIA BOLIVIANA**  
13 jn, Calle Ayacucho Nos. 62, 64 y 66.

## C. E. Chacón J.

Comisionista y Consignatario

Chirinos 77 A. Casilla de correo 44 A. Código en uso A. B. C. 5a. edición. Dirección telefónica: Cechacón La Paz—Bolivia

COMPRA: Bonos Militares y de Deuda Interna.  
TIENE EN VENTA: Una hermosa casa en la parte más céntrica de la ciudad, de tres pisos y de construcción nueva, con cuatro patios, cuya renta es de Bs. 2,000 mensuales, tiene todas las comodidades necesarias e higiénicas.  
Gestiona préstamos hipotecarios y coloca capitales con garantía.

Oficina de contabilidad: Se encarga de todo género de trabajos en el ramo.  
Compra y vende propiedades rústicas y urbanas.  
Tubos de concreto para alcantarillas. Ofrece de los siguientes diámetros: de 4, 6, 8, 10, 12, 16, 20, 24 y 30 pulgadas de diámetro. Único agente de la nueva fábrica de Pedro Terrazas. Ver los anuncios en pizarras en la oficina.

**FABRICA de AGUAS GASEOSAS**  
**Lévy y Massé**  
A la entrada del Malecón de Challapampa  
OFRECEMOS NUESTROS  
SISQUETES PRODUCTOS  
Frescos y Jarabes  
DE  
Limon, Frambuesa, Grosella, Naranja Granadina.

**Sifones Ginger Ale**  
Siendo nuestros productos garantizados, suplicamos a los consumidores exigir siempre nuestra marca

**LEVY Y MASSE**  
Fábrica de Aguas Gaseosas  
Atendemos todos los pedidos para las provincias.

# Banco Mercantil

Propiedad de Simón I. Patiño

AUTORIZADO POR LEY DE DICIEMBRE DE 1905

DIRECCION TELEGRAFICA «BERCANT»

CODE 5 EDITION A. B. C.—LIEBERS CODE USED

Oficina Principal: Oruro

## SUCURSALES:

La Paz, Sucre, Potosí, Cochabamba, Uyuni y Tupiza

Santa Cruz

Capital autorizado £ 2,000,000 Bs. 25,000,000.—

pagado “ 10,000,000.—

Fondo de Reserva “ 1,125,000.—

Previsión “ 30,000.—

Se pone en conocimiento del público que desde el 1° de diciembre de 1912 rige en esta oficina la siguiente tarifa de intereses, descuentos y comisiones:

### EL BANCO PAGA

Sobre depósitos en cuenta corriente..... 2 % anual

“ “ “ a la vista..... 1 %

“ “ “ a 3 meses plazo..... 3 %

“ “ “ a 6 “ “ “ 4 %

“ “ “ a 12 “ “ “ 5 %

a plazo indefinido con aviso anticipado de 30 días para su retiro después de seis meses..... 4 %

### EL BANCO COBRA

Sobre avances en cuenta corriente..... 9 %

más la comisión del ½ % semestral

Sobre préstamos..... 12 %

Sobre descuentos..... 11 %

Sobre giros al exterior y diferentes plazas de la República..... Convensional

Abre cuentas corrientes, hace préstamos, descuentos, cobranzas, dá cartas de crédito, transmite giros telegráficos, anticipa sobre consignaciones de minerales, gira sobre Londres, París, Nueva York, Hamburgo, Lima, Arequipa, Antofagasta, Buenos Aires, Rosario, Salta, Tucumán, Santa Fé, Córdoba, La Plata, Mendoza y sobre todas sus oficinas del Interior, compra y vende letras y moneda extranjera, etc., y hace en general toda clase de operaciones bancarias.  
Oficina en La Paz: Calle Chirinos Nos. 92 y 94. A. 20  
1. m. E. 28 La Paz, julio 1° de 1913

## BANCO

DE LA

## Nación Boliviana

CAPITAL AUTORIZADO..... £ 2,000,000

CAPITAL PAGADO..... £ 1,517,000

Dirección telefónica «NACIONA»

Casilla de correo N.º 208

Teléfonos Nos. 179, 278 y 379

Oficina Central: La Paz.

Sucursales: en Cochabamba, Oruro, Potosí, Riberalta, Santa Cruz, Sucre, y Paríja

### NEGOCIOS DE BANCA EN GENERAL:

Recibe depósitos a la vista y a plazo fijo. Acepta depósitos judiciales y depósitos de valores en custodia. Abre Cuentas Corrientes. Concede préstamos y créditos en cuenta corriente. Efectúa descuentos. Compra y vende giros y valores. Expide cartas de crédito. Hace transferencias telegráficas. Se encarga de cobranzas y da anticipos sobre consignación de minerales.

### TARIFA DE INTERESES

#### ABONA

Sobre depósitos en cuenta corriente..... 2 % anual

“ “ “ a la vista..... 1 %

“ “ “ a plazo de tres meses..... 3 %

“ “ “ “ seis “ “ “ 4 %

“ “ “ “ doce “ “ “ 5 %

#### COBRA

Sobre préstamos..... 12 % anual

avances en cuenta corriente..... 10 %

Descuentos..... 9 %

J 25 La Paz, julio 1° de 1913.

## Botica y Drogueria Boliviana

POR MAYOR Y MENOR

Ayacucho 62, 64 y 66. Esquina de San Agustín

Teléfono 69. La Paz—Bolivia. Correo casilla 375

—Casa establecida en 1847—

La más antigua y la más acreditada, mantiene constantemente un surtido general de drogas legítimas y productos químicos de importación continua y directa de las principales fábricas del mundo.

Perfumería francesa, inglesa y norteamericana. Específicos farmacéuticos, Aguas minerales, Algodones, vendas y gasas. Instrumentos de cirugía, etc.

Servicio esmerado de recetas.

Jn. 13.

José R. Soria

## Gran Hotel Guibert

—LA PAZ—

El primero en toda la República

Situado al centro de la población

Este antiguo establecimiento, único en su género, por su comodidad, aseo y esmerado servicio; ha recibido últimamente importantes mejoras en sus distintos compartimientos.

Los pasajeros que se alojen en este hotel, encontrarán todas las comodidades necesarias, satisfaciéndose al gusto más exigente.

Cuenta con departamentos especiales para familias y hombres solos, todos ellos perfectamente amueblados con elegancia y gusto.

El edificio principal del hotel ha sido ensanchado con los departamentos tomados tanto de la casa del señor Adolfo Arana, como las casas pertenecientes a la Municipalidad, en cuyas secciones se han instalado piezas lujosas y de especial comodidad.

Iguales mejoras se han introducido en el Anexo situado en la casa de las monjas concepcionistas.

Su propietario, el señor Alex. Guibert, no ha omitido ningún sacrificio pecuniario de su parte para atender debidamente a su distinguida clientela.

Tiene comedores reservados para familias, salones especiales para banquetes.

Los licores son cuidadosamente importados de las casas y fábricas más acreditadas de Europa.

Cuenta, además, con la elegante y lujosa sucursal el—

### Gran Café du Park

Situado en el centro del paseo de moda, el Prado.

La administración general se halla a cargo de un competente cuerpo de empleados, M. y 41.

# Banco Nacional de Bolivia

Se pone en conocimiento del comercio y del público en general que desde el 1° de julio corriente regirá la siguiente tarifa de intereses y comisiones:

### EL BANCO PAGA

Sobre depósitos a la vista y en cuenta corriente 2 % anual

“ “ “ a 3 meses plazo..... 3 %

“ “ “ a 6 “ “ “ 4 %

### EL BANCO COBRA

Intereses: sobre avances en cuenta corriente 9 % anual

“ “ “ Préstamos..... 11 %

“ “ “ Id con garantía de Letras Hipotecarias u otros valores 10 %

Descuento..... 9 %

### COMISIONES

sobre cobranzas y remisión de fondos..... ½ %

“ “ “ avances en cuenta corriente..... ½ %

“ “ “ depósitos en custodia, encargándose el Banco del cobro de cupones y remisión de fondos a los interesados..... ½ por mil

La Paz. 1° de julio de 1913



## La Corona de Oro

Schohaus y Cía.—La Paz  
Casa importadora fundada en 1886

Dirección telefónica “Corona” Lieber’s Code Used.

Casilla correo 110. Teléfono 160.

Pistolas Browning. Pistolas Coit

Rifles Winchester. Escopetas Stevens

Rifles de Salón. n.º Cartos y accesorios.

## Cie. Ge. Transatlantique

Vapores correos franceses

Tonelaje total: 551,274 toneladas

### LINEAS DE LAS ANTILLAS

Los señores agentes en Colón de la «Compañía General Transatlantique» se han servido participarnos que la antigua y acreditada empresa marítima por ellos representada, habiéndose últimamente el magnífico vapor «Venezuela», el cual buque ha destinado al servicio entre Saint Nazaire y Colón habiendo efectuado su primer viaje el 7 de julio

El «Venezuela», que es un hermoso barco moderno de dos decks, está dotado de instalación inalámbrica. Sus dimensiones y demás son los siguientes: Eslora 118 metros, manga metros y ½, punta 3 metros.

Tonelaje bruto 121, desplaza 3,500, potencia de máquinas 5,350 caballos.

### Lakermance Hnos.

Agentes en La Paz

### NUEVA MEDICACION DEL

## ESTRENIMIENTO

y de todas las Enfermedades que resultan de ella.

INAPETENCIA, JAQUECAS, VAJIDOS, EMBARAZOS gástricos, indigestiones, DISPEPSIAS, HIPOCONDRIA, ALMORRANAS, AFECIONES del SÍGALO, etc.

POR LAS

PÍLDORAS de APOHENE DAVID

urgente a base de Boudin (frangula) no opio, no teniendo los inconvenientes de los purgantes salinos, sulfúricos, emulsionados, jalapa, colocintida, etc., etc. con cuyo uso el estreñimiento no tarda en hacerse más perenne.

La APOHENE DAVID no provoca ni náuseas, ni cólicos. Puede prolongarse sin inconveniente su empleo hasta que se restablezcan normalmente las funciones.

Dr. DAVID HARBOT, Pape “G”, Ex. Int. de los Hosp. de París en GAREVOUE, casa de PARIS.

No. 27 Paz: BOTICA de los INCAS y en las principales Farmacias y Droguerías.

ANEMIA CONVALESCENCIA AFECCIONES DEL CORAZÓN POSTRACIÓN MORAL Y FISICA

VINO DE KOLA-MONAVON

EXCESO de TRABAJO NEURASTENIA FIEBRES DE LOS PAISES CALIDOS DIARREAS CRONICAS

PODEROSO REGENERADOR QUINTUPLICANDO LAS FUERZAS

PREPARADO: LABORATOIRES REUNIS MONAVON & VACHIERON, St-Foy-Jay-Lyon (Francia)

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO

Curación del 98 por 100 de las enfermedades del estómago e intestinos con el ELIXIR ESTOMACAL de Saiz de Carlos. Lo recetan los médicos de las cinco partes del mundo. Tónico, ayuda a las digestiones, abre el apetito, quita el dolor y cura la

ESTOMAGO